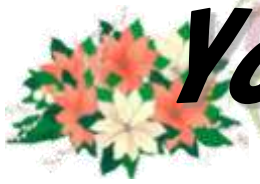


COMUNICADO-おしらせ



Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語

Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 5年 12月 5日号
5 de dezembro de 2023
(Esp) 5 de diciembre de 2023
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER
TEL (059) 321-2021
homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく し
四郷地区HPでは『お知らせ
よごう』がカラーで見れます。

Acesse a homepage e veja o "Oshirase
Yogou" colorido!
(Esp) En la página web del área de
Yogou, podrá visitar y leer el
"Comunicado de Yogou" en colores.

こんにちは! "たぶんかカフェ" (8) Ola! "Somos do Café Multicultural (8)!"
(Esp) ¡Hola! Somos la cafetería "Tabunka Cafe (8)"



たぶんかきょうせい ば
～多文化共生サロンは、みんなのふれあいの場～

O Salão de Integração é um lugar para todos fazerem amizades!
(Esp) El Salón de Integración es un lugar, espacio para que todos puedan interactuar.



たぶんかきょうせい がいこくじんしみん にほんじんしみん あ ぼしょ
多文化共生サロンは、外国人市民と日本人市民がふれ合う場所として

“たぶんかカフェ”を実施しています。

O Tabunka Kyousei Salon estará realizando o “Café Multicultural” (Tabunka Café), que é um lugar para estrangeiros e japoneses fazerem amizades.

(Esp) El Salón de Integración está llevando a cabo un trabajo administrativo con el nombre de “Tabunka Cafe” para ofrecer un lugar, espacio donde tanto extranjeros como japoneses puedan interactuar, cambiar informaciones, aprender y hacerse de amigos.

今回は、国際理解講座ブラジル編の2回目です。魅力いっぱい自然豊かな観光スポットや旅先で簡単に使えるポルトガル語を紹介したいと思います。

Esta será a segunda seção do curso de compreensão internacional edição Brasil. Gostaríamos de apresentar os pontos turísticos atrativos da natureza rica utilizando o português simples que você poderá usar em suas viagens.

(Esp) Esta es la segunda edición del curso de comprensión internacional sobre Brasil. Les presentaremos lugares turísticos llenos de encanto ricos en naturaleza, y enseñaremos un portugués fácil que algún día podría utilizar en sus viajes.

楽しい時間を一緒に過ごしませんか。みなさんのご参加をお待ちしています。

Vamos nos divertir juntos. Estaremos esperando pela sua participação.

(Esp) ¿Os gustaría pasar un rato divertido juntos?. Esperamos su participación.

◆日時：令和6年1月20日（土） 14：00～15：30

Data e horário: 20 de janeiro de 2024 (sábado) das 14h às 15h30

(Esp) Fecha y hora: sábado, 20 de enero de 2024. De 14:00 a 15:30 hs

◆場所：多文化共生サロン

Local: Salão de Integração Multicultural

(Esp) Lugar: Salón de Integración Multicultural

◆対象：四郷地区在住・在勤者

Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou

(Esp) Dirigido a los residentes o que trabajan en el barrio Yogou

◆参加費：100円

Taxa de participação: 100 ienes

(Esp) Costo por participación: 100 yenes

◆定員：10名程度

Vagas: aproximadamente 10 pessoas

(Esp) Capacidad: para 10 personas

◆申込み・問合せ先：多文化共生サロン ☎・FAX 059-322-6811

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Tabunka Kyousei Salon



ねんまつ ねんし しゅうしゅう にょう あんない
年末・年始の収集(ごみ・し尿)案内
Dias de Coleta de Lixo durante o Fim e Início do Ano (lixo e esgoto)
(Esp) Aviso de los días de recogida de basuras en fin e inicio de año (basuras y excrementos)



- ◆ **可燃ごみ・破碎ごみ・資源物(ペットボトル含む)・・・ごみ収集日程表のとおり**
 Lixo inflamável, lixo triturável, reciclável e garrafas PET ... Serão recolhidos conforme o calendário normal.
 (Esp) Basura incinerable, basura triturable, reciclable (incluido botellas PET) ... Se recogerán como se indica en el calendario normal.
- ◆ **粗大ごみ戸別有料収集の受付・・・年末は12月28日(木)まで、年始は1月4日(木)から**
 A coleta individual (paga) de lixo de grande porte encerra no dia 28 de dezembro (quinta) e inicia-se em 4 de janeiro (quinta).
 (Esp) Las recepciones para la recogida domiciliar de basura grande que se paga (Sodai Gomi), en fin de año será hasta el jueves, 28 de diciembre y al inicio del año desde el jueves, 4 de enero.
- ◆ **年末・年始 処理施設受入表**
 Tabelas com as datas de funcionamento dos locais onde o lixo pode ser levado diretamente durante o fim e início do ano.
 (Esp) Tabla de recepción de residuos llevados directamente a las plantas de procesamiento durante el fin e inicio de año.

しせつめい 施設名 Nome da instituição / (Esp) Nombre de la instalación	がつ 12月 Dezembro / (Esp) Diciembre				がつ 1月 Janeiro / (Esp) Enero			
	にち もく 28日(木) quinta / (Esp) jueves	にち きん 29日(金) sexta / (Esp) viernes	にち ど 30日(土) sábado / (Esp) sábado	にち にち 31日(日) domingo / (Esp) domingo	ついでち げつ 1日(月) segunda / (Esp) lunes	ふつか か 2日(火) terça / (Esp) martes	みっか すい 3日(水) quarta / (Esp) miércoles	よっか もく 4日(木) quinta / (Esp) jueves
よっかいちし 四日市市クリーンセンター Yokkaichi-shi Clean Center	○	○	○	やす 休み	やす 休み	やす 休み	やす 休み	○
くすえいせい 楠衛生センター Kusu Eisei Center	○	やす 休み	やす 休み	やす 休み	やす 休み	やす 休み	やす 休み	○

- **搬入時間** Atendimento / (Esp) Horário de atención:
 よっかいちし
 四日市市クリーンセンター Yokkaichi-shi Clean Center 8:30 ~ 12:00 • 13:00 ~ 16:30
 くすえいせい
 楠衛生センター Kusu Eisei Center 8:30 ~ 12:00 • 13:00 ~ 16:00

- **1月4日(木)より平常どおり**
 Calendário normal a partir do dia 4 de janeiro (quinta) / (Esp) Jueves, 4 de enero se normaliza el servicio.

問合せ先：環境事業課(クリーンセンター) ☎ 059-340-3308
 Informações / (Esp) Informaciones: Kankyou Jigyuu-ka (Clean Center)

- ◆ **し尿・・・年末は12月29日(金)まで、年始は1月4日(木)から**
 Sucção de esgoto: Até o dia 29 de dezembro (sexta) e a partir de 4 de janeiro (quinta).
 (Esp) Recogida de excrementos: Fin de año, hasta el viernes, 29 de diciembre y al inicio del año desde el jueves, 4 de enero.
 問合せ先：生活環境課 ☎ 059-354-8193
 Informações / (Esp) Informaciones: Seikatsu Kankyou-ka

こていしさんぜい としけいかくぜい だい き
固定資産税・都市計画税(第3期)
 3ª parcela do Imposto sobre Bens Imóveis (Kotei Shisan-zei) e
 Imposto de Planejamento Urbano (Toshi Keikaku-zei)
 (Esp) Impuesto sobre la propiedad (inmobiliaria) (Kotei Shisan-zei)
 e Impuesto a la planificación urbana (Toshi Keikaku-zei)
 (Tercer período)

のうきげん がつ にち げつ
納期限は12月25日(月)です
 Prazo de pagamento é dia
 25 de dezembro (segunda)
 (Esp) Plazo de pago:
 Lunes, 25 de diciembre



1月の遊び会・遊ぼう会

“Asobi-kai” e “Asobou-kai” do mês de janeiro
(Esp) Juegos en grupo - Juguemos en grupo. Calendario mes de enero

未就園のお子さんと保護者の方に、遊び場を提供し、親子の仲間づくりの場としてご利用いただけます。
Dirigido a crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis podendo ser utilizado como um lugar para as crianças brincarem ou também para os pais fazerem amizades. Venham participar!
(Esp) Ofrecemos un patio de recreo para los niños en edad preescolar y sus padres, la cual puede utilizarse como un lugar para hacer de amistades con otros entre padres e hijos.

参加される方は、必ず健康観察を行い、風邪症状などがある場合はご遠慮ください。
Para os participantes, favor observar a sua condição de saúde, e evite participar se tiver sintomas de resfriado.
(Esp) Los participantes deberán observar su salud y abstenerse de salir en caso de tener síntomas de resfriado.

★：子育て支援センター
★：Centro de Apoio a Criação de Filhos
(Esp) ★：Centro de Apoio para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)

<p>ささがわちゅうおうようちえん 笹川中央幼稚園 Sasagawa Chuou Youchien ☎ 059-322-1781</p>	<p>1月12日・19日・26日(金) Dia 12, 19 e 26 de janeiro (sexta) (Esp) Viernes 12, 19 y 26 de enero.</p>	10:00 ~ 11:30
<p>たかはなだいらえん 高花平こども園 ★ Takahanaadaira Kodomo-en ☎ 059-321-0526</p>	<p>火・水・木〔2日(火)～4日(木)は休み〕 Toda terça, quarta e quinta. Exceto dia 2 (terça) até dia 4 (quinta). (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves. A excepción del martes 2 al jueves 4.</p>	9:30 ~ 14:30
<p>よごうほいくえん 四郷保育園 Yogou Hoikuen ☎ 059-321-0148</p>	<p>1月11日・18日・25日(木) Dia 11, 18 e 25 de janeiro (quinta) (Esp) Jueves 11, 18 y 25 de enero.</p>	9:30 ~ 11:30
<p>ささがわほいくえん 笹川保育園 ★ Sasagawa Hoikuen ☎ 059-321-5510</p>	<p>月・火・水〔1日(月)～3日(水)は休み〕 Toda segunda, terça e quarta. Exceto dia 1º (segunda) até dia 3 (quarta). (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles. A excepción del lunes 1º al miércoles 3.</p>	9:30 ~ 12:00 12:30 ~ 14:30
<p>ささがわにしほいくえん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782</p>	<p>1月15日(月)さんぽに行こう 15 de janeiro (segunda). Vamos dar um passeio. (Esp) Lunes, 15 de enero. Vamos a pasear.</p>	10:15 出発 Saída às 10h (Esp) Partida a las 10:15
<p>ささがわにしほいくえん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782</p>	<p>1月10日・17日・24日・31日(水) Dia 10, 17, 24 e 31 de janeiro (quarta) (Esp) Miércoles 10, 17, 24 y 31 de enero.</p>	9:30 ~ 11:30
<p>つだだいいちようちえん 津田第一幼稚園 Tsuda Daiichi Youchien ☎ 059-321-8836</p>	<p>1月25日(木)園庭開放 25 de janeiro (quinta). Jardim aberto. (Esp) Jueves, 25 de enero. El patio del jardín estará abierto al público.</p>	10:00 ~ 12:00
<p>つだだいにようちえん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011</p>	<p>1月15日(月)子育て支援 いちごクラブ 15 de janeiro (segunda). Kosodate Shien Ichigo Club. (Esp) Lunes, 15 de enero. Kosodate Shien Ichigo Club.</p>	第1部 9:30 ~、第2部 11:00 ~ 1º turno: das 9h30 ~, 2º turno: das 11h ~ (Esp) 1er. turno, de 9:30 ~, 2do. turno, de 11:00 ~
<p>つだだいにようちえん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011</p>	<p>1月26日(金)子育て支援 いちごクラブ 26 de janeiro (sexta). Kosodate Shien Ichigo Club. (Esp) Viernes, 26 de enero. Kosodate Shien Ichigo Club.</p>	
<p>つだだいいちようちえん 津田第一幼稚園 Tsuda Daiichi Youchien ☎ 059-321-8836</p>	<p>1月11日(木)園庭開放 11 de janeiro (quinta). Jardim aberto. (Esp) Jueves, 11 de enero. El patio del jardín estará abierto al público.</p>	10:00 ~ 12:00
<p>めぐみの園幼稚園 Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305</p>	<p>1月12日(金)あそぼう会 12 de janeiro (sexta). Espaço de brincar. (Esp) Viernes, 12 de enero. Juguemos en grupo.</p>	10:00 ~ 12:00
<p>めぐみの園幼稚園 Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305</p>	<p>1月26日(金)スペシャル遊ぼう会～お正月の遊びをしよう～ 26 de janeiro (sexta). Espaço de brincar especial (brincadeiras de ano novo). (Esp) Viernes, 26 de enero. “Fiesta de juego especial”. Juegos de Año Nuevo.</p>	10:00 ~ 10:45
<p>こっこ保育園 ★ Kokko Hoikuen ☎ 059-320-2055</p>	<p>月～土〔4日(木)までは休み〕 De segunda a sábado. Fechado até dia 4 (quinta). (Esp) De lunes a sábado. Cerrado hasta el jueves día 4.</p>	9:00 ~ 14:00
<p>ひよこ保育園 ★ Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829</p>	<p>火・水・土〔5日(金)までは休み〕 Toda terça, quarta e sábado. Fechado até dia 5 (sexta). (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado. Cerrado hasta el viernes día 5.</p>	9:00 ~ 14:00
<p>ことり保育園 Kotori Hoikuen ☎ 059-340-0500</p>	<p>1月の開催はなし Não haverá evento em janeiro. / (Esp) Mes de enero no se llevará a cabo.</p>	
<p>たいすい保育園 ★ Taisui Hoikuen ☎ 059-321-1175</p>	<p>火・水・木〔2日(火)～4日(木)は休み〕 Toda terça, quarta e quinta. Exceto dia 2 (terça) ~ 4 (quinta). (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves. A excepción del martes 2 al jueves 4.</p>	9:00 ~ 14:00

あなたのマイナンバーカードの申請をサポートします！ Atendimento Itinerante e Assistência para Solicitação do My Number Card (Esp) ; Apoyaremos su solicitud de My Number Card !

マイナンバーカードを作りたいけど、申請の仕方がわからない方のために、商業施設などに出張してマイナンバーカードの申請サポートを実施します！

Para as pessoas que querem fazer o Cartão do My Number mas não sabem como solicitar, realizaremos o “Atendimento Itinerante e Assistência para Solicitação do My Number Card” nas instalações comerciais.

(Esp) ¿Quiere hacer su propia tarjeta My Number, pero no sabe cómo hacerla?. Si es así, para esas personas, vamos a ofrecer el servicio de asistencia a la solicitud de la tarjeta My Number Card en instalaciones comerciales.

サポートを利用していただいた方にはノベルティをプレゼント！この機会にぜひ出張申請サポートをご利用ください！

Oferecemos um brinde para quem utilizar o serviço! Aproveite esta oportunidade para utilizar o serviço de “Atendimento Itinerante e Assistência para Solicitação do My Number Card”.

(Esp) Se entregará un obsequio novedoso (novelty item) a quienes utilicen de este servicio. ¡ Aproveche esta oportunidad para utilizar este servicio de atendimento itinerante !

<p>がついつか きん 1月5日(金) 10:00 ~ 17:00 5 (sexta) de janeiro / (Esp) Viernes 5 de enero</p>	<p>おおよちてん スーパーサンシ大矢知店 Supermercado Sanshi filial de Ooyachi (Esp) Supermercado Sanshi Tienda Ooyachi</p>
<p>がつむいか ど 1月6日(土) 9:00 ~ 17:00 6 (sábado) de janeiro / (Esp) Sábado 6 de enero</p>	<p>はづちくしみん 羽津地区市民センター Hazu Chiku Shimin Center</p>
<p>がつなのか にち 1月7日(日) 9:00 ~ 17:00 7 de janeiro (domingo) / (Esp) Domingo 7 de enero</p>	<p>ひながちくしみん 日永地区市民センター Hinaga Chiku Shimin Center</p>
<p>がつよろか げつ しゅく 1月8日(月・祝) 9:00 ~ 17:00 8 de janeiro (segunda/feriado) (Esp) Lunes 8 (feriado) de enero</p>	<p>とみだちくしみん 富田地区市民センター Tomida Chiku Shimin Center</p>
<p>がつ にち もく にち きん 1月11日(木)・12日(金) 10:00 ~ 18:00 11 (quinta) e 12 (sexta) de janeiro (Esp) Jueves 11 y viernes 12 de enero</p>	<p>てん スーパーサンシいくわ店 Supermercado Sanshi filial de Ikuwa (Esp) Supermercado Sanshi Tienda Ikuwa</p>
<p>がつ にち ど 1月13日(土) 9:00 ~ 17:00 13 (sábado) de janeiro / (Esp) Sábado, 13 de enero</p>	<p>きょうほくちくしみん 橋北地区市民センター Kyouhoku Chiku Shimin Center</p>
<p>がつじゅうよつか にち 1月14日(日) 9:00 ~ 17:00 14 de janeiro (domingo) / (Esp) Domingo 14 de enero</p>	<p>くすちくしみん 楠地区市民センター Kusu Chiku Shimin Center</p>
<p>がつ にち もく にち きん 1月18日(木)・19日(金) 10:00 ~ 18:00 18 (quinta) e 19 (sexta) de janeiro (Esp) Jueves 18 y viernes 19 de enero</p>	<p>よっかいち よっかいちかみえびない JAファーマーズ四日市(ファムタウン四日市上海老内) JA Farmers Yokkaichi (Farm Town Yokkaichi Kamiebinai)</p>
<p>がつはつか ど にち にち 1月20日(土)・21日(日) 10:00 ~ 18:00 20 (sábado) e 21 (domingo) de janeiro (Esp) Sábado 20 y domingo 21 de enero</p>	<p>よっかいちとまり かい ちゅうおう ひろば イオンタウン四日市泊1階(中央イベント広場) Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F (Espaço de evento central) (Esp) Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F (Espacio central de eventos)</p>
<p>がつ にち もく にち きん 1月25日(木)・26日(金) 10:00 ~ 18:00 25 (quinta) e 26 (sexta) de janeiro (Esp) Jueves 25 y viernes 26 de enero</p>	<p>よっかいちとみだ かん よっかいちとみだない ヤマナカ四日市富田フランチ館(フレスポ四日市富田内) Yamanaka Yokkaichi Tomida Frante-kan (Frespo Yokkaichi Tomidanai)</p>
<p>がつ にち ど 1月27日(土) 9:00 ~ 17:00 27 (sábado) de janeiro / (Esp) Sábado, 27 de enero</p>	<p>かんざきちくしみん 神前地区市民センター Kanzaki Chiku Shimin Center</p>
<p>がつ にち にち 1月28日(日) 9:00 ~ 17:00 28 de janeiro (domingo) / (Esp) Domingo, 28 de enero</p>	<p>うつべちくしみん 内部地区市民センター Utsube Chiku Shimin Center</p>



問い合わせ先：マイナンバーカードサービスセンター ☎ 059-340-8371
Informações / (Esp) Informaciones: My Number Card Service Center